

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования «Барановичский государственный университет»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина»

**СПЕЦИАЛИСТ XXI ВЕКА:  
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ  
КУЛЬТУРА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
КОМПЕТЕНТНОСТЬ**

Сборник материалов V Международной  
научно-практической конференции

(Барановичи, 20—22 октября 2016 года)

Барановичи  
БарГУ  
2016

Включены материалы докладов V Международной научно-практической конференции «Специалист XXI века: психолого-педагогическая культура и профессиональная компетентность» по актуальным проблемам следующих научных дисциплин и направлений: психология, педагогика, филология, лингвистика и методика преподавания иностранных языков, человек в обществе, организация здоровьесбережения, обучение, воспитание и развитие дошкольников.

Адресовано преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, Н. Ф. Захарченя (отв. секретари),  
Е. А. Клещёва, Е. Ф. Нестер, К. С. Тристеня, А. В. Демидович, Е. И. Белая, О. Н. Фенчук,  
И. В. Пинюта, А. А. Савко

Рецензенты:

доктор психологических наук, профессор Я. Л. Коломинский,  
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русской и зарубежной литературы учреждения  
образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» О. Е. Панькова

**Заключение.** Проведённый сравнительный анализ требований к уровням владения иностранным языком на основе образовательного стандарта в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи» и документа Совета Европы позволяет судить о нормативной готовности отечественного языкового образования к внедрению адаптированного к белорусским реалиям европейского опыта определения уровня владения иностранным языком.

#### Список цитируемых источников

1. Образовательный стандарт высшего образования : ОСВО 1-02 03 06-2013 : утв. М-ом образования Респ. Беларусь 30.08.2013. Минск : М-во образования Респ. Беларусь, 2013. 38 с.
2. Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Практика устной и письменной речи» для специальности 1-02-03-06 «Иностранные языки (с указанием языков)» : утв. первым проректором учреждения образования «Барановичский государственный университет» № УД-37/баз. от 26.02.2014. Барановичи : БарГУ, 2014. 29 с.
3. A Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment [Electronic resource] // Europe Council. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1\\_en.asp/](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_en.asp/) (дата обращения: 01.05.2016).

УДК 811.161.1

И. А. Голуб, Л. В. Прокофьева

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи*

### ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Введение.** В последние годы заметно увеличился контингент иностранных граждан, заинтересованных в изучении русского языка как языка делового общения. В связи с этим в методике преподавания русского языка как иностранного актуализировался социальный заказ — обучение русскому языку как средству делового общения.

Разработка методических проблем обучения русскому языку как средству делового общения и создание соответствующей системы обучения диктуются как интересами современного белорусского общества, поскольку постоянно расширяются сферы использования русского языка как второго государственного языка Республики Беларусь, так и интересами зарубежных деловых кругов.

В трактовке делового языка мы придерживаемся определения, данного М. Эллисом, который уточняет деловой язык как «общий язык» в деловом контексте, деловой дискурс, понимает его как текст, обусловленный ситуацией делового общения [1, с. 8].

Лингвистическая компетентность в сфере деловой коммуникации становится в современных условиях непременным компонентом общепрофессиональной подготовки специалистов во всех сферах взаимодействия, так как деловое общение, или деловая коммуникация, пронизывает все сферы деятельности, включает обмен информацией на официально-деловом уровне, деловую переписку, профессиональные контакты и др. Язык деловой коммуникации помогает достижению целей, решению конкретных задач в служебной сфере.

**Основная часть.** Рассматривая главную цель обучения иностранному языку — обучение межкультурному общению, следует заметить, что необходимый для этого уровень коммуникативной компетенции в наше время вряд ли может быть достигнут без учёта её деловой составляющей [2, с. 34]. Обучение официально-деловой коммуникации является важной задачей преподавания русского языка как иностранного. Иностранные студенты должны уметь самостоятельно оформлять официально-деловые документы, участвовать в деловой переписке, владеть основами делопроизводства на русском языке. Важнейшим показателем успешного усвоения курса делового иностранного языка является знание студентами правил коммуникативного поведения в различных деловых ситуациях, знание деловой профессиональной терминологии. Ознакомление иностранных студентов с формой, стилем разнообразных деловых бумаг способствует повышению общей речевой культуры. Изучение особенностей деловой речи позволяет иностранным студентам получить дополнительные знания по грамматике, лексике и стилистике русского языка, усвоить современные языковые нормы.

Как учебная дисциплина, деловой иностранный язык преподаётся в учреждениях высшего образования различных специальностей, в том числе юридических, и является неотъемлемой частью курса обучения русскому языку как иностранному.

Обучение студентов-иностранцев юридических специальностей языку профессионального общения несколько отличается от занятий со студентами других специальностей: на первом этапе в большей степени необходима работа над культурой устной и письменной речи, т. е. изучение студентами орфоэпических, лексических, фразеологических, морфологических, синтаксических норм современного русского литературного языка; на втором этапе следует ввести такой аспект обучения, как совершенствование речевого мастерства будущих юристов.

Культуру письменной речи юриста определяет выбор и организация языковых средств, соответствующих ситуации общения и требованиям к содержанию документа определённого жанра.

Культура устной речи юриста предполагает знание языковых норм, этапы подготовки и проведения публичных выступлений, поскольку культура публичной речи — это мотивированное использование языкового материала, оптимального для конкретной речевой ситуации в рамках официально-делового стиля.

Обучение иностранных студентов юридических специальностей языку делового общения требует от преподавателя особого подхода к отбору лексико-грамматического материала, способам его презентации и отработки. Кроме того, следует учитывать две экстралингвистические особенности официально-делового стиля: точность и языковой стандарт, предполагающий стремление к выражению мыслей единообразным способом, использование готовых формул-клише. Это вызвано тем, что тематический круг официально-делового стиля строго определён, ограничен, ситуации его применения сравнительно немногочисленны и однотипны, а однотипные факты оформляются документами определённого вида, однородными по наименованию, форме и содержанию [3, с. 34].

Преподавателю русского языка как иностранного следует сконцентрировать внимание на работе над специализированной лексикой (например, *принуждать, прецедент, санкция, постановление, имущественный*), устойчивыми атрибутивно-именными словосочетаниями (*конституционное право, физическое лицо, кассационная жалоба, оправдательный приговор, расторжение брака, акты гражданского состояния*), антонимическими парами (*обвинитель — защитник, истец — ответчик, обвинительный — оправдательный*).

Морфологические особенности официально-делового стиля в большей степени касаются имён существительных, чем слов других частей речи, так как в данном стиле они преобладают над глаголами.

Наиболее сложны для студентов-иностранцев отглагольные существительные (*нарушение, исполнение, принуждение, согласие, выполнение, лишение*) и существительные, называющие людей по определённому признаку (*усыновитель, свидетель, иждивенец, даритель*). Работа над отыменными предложениями не менее сложна, поскольку предложно-падежная система русского языка трудна для иностранцев. Особую сложность представляют основы инфинитива и настоящего времени, которые часто не совпадают, а также категория вида.

По мнению О. А. Крыловой, синтаксические особенности официально-делового стиля находятся в непосредственной связи с характерными для него лексическими, морфологическими и экстралингвистическими чертами [4, с. 54]. Стремление к точности приводит к использованию предложений большой протяжённости, сложных синтаксических конструкций с условно-следственными, определительно-уточняющими и другими связями, номинативных конструкций с отглагольными существительными. Для официально-делового стиля характерно существование готовых синтаксических конструкций для выражения стандартных элементов смысла — блоков и схем с определённым семантическим наполнением: конструкции с инфинитивом, имеющие модальное значение (*Встать, Суд идёт!*); конструкции пассива (*Правосудие в Республике Беларусь осуществляется только судом*); конструкции с однородными членами, которые могут использоваться с разными предложениями и образовываться по различным моделям (*Каждому гарантируется социальное обеспечение по возрасту, в случае болезни, инвалидности, потери кормильца, для воспитания детей и в иных случаях, установленных законом*); «нанизывание» родительного падежа (например, *результаты деятельности органов налоговой полиции*).

Задача преподавателя русского языка как иностранного — сформировать и автоматизировать навык употребления конструкций с придаточными условия, причины, следствия, цели, с причастными и деепричастными оборотами при обучении языку делового общения.

Содержание понятия «культура речи» применительно к деловому общению не может быть ограничено характеристикой его лексики, морфологических особенностей и синтаксических конструкций.

Специфика культуры официально-деловой речи состоит в том, что она включает в себя владение двумя различными по характеру нормами: 1) текстовыми, регулирующими закономерности построения документа, закономерности развёртывания его содержательной схемы; 2) языковыми, регулирующими закономерности отбора языкового материала для наполнения содержательной схемы документа. Различение двух типов норм помогает понять направленность и этапы мыслительной работы над текстом документа, поскольку выбор языковых средств в том или ином тексте официально-делового характера обусловлен в первую очередь теми задачами, которые ставит перед собой пишущий. Схематично это можно изобразить следующим образом: типовая официально-деловая ситуация — форма документа — языковое наполнение документа [5, с. 15].

**Заключение.** Деловая коммуникация представляет собой широкий диапазон жанровых разновидностей письменного и устного общения. При обучении иностранных студентов юридических специальностей языку профессионально-делового общения преподавателям следует обратить внимание студентов на отличие официально-делового стиля от особенностей языка науки, используя особый подход к отбору лексико-грамматического материала, его презентации и отработке.

#### Список цитируемых источников

1. Козлов В. А., Давель Л. А. Практический словарь делового английского языка. СПб. : ЭРВИ, 1991. 206 с.
2. Костомаров В. Г. Наш язык в действии : очерки современной русской стилистики. М. : Гардарики, 2005. 287 с.
3. Афанасьева Н. Д., Кузнецова М. В. Речевая культура юриста // Право и управление. XXI век. № 2 (7). М., 2008. С. 87—90.
4. Крылова О. А. Основы функциональной стилистики: пособие для филологов-иностранцев. М. : Рус. яз., 2006. 224 с.
5. Агеева Ю. В. Курс «Русский язык и культура речи» в русскоязычной и иностранной аудитории // Вестник ТГГПУ. № 4(11). 2007. С. 13—19.